

4/24~6/4, **2005**

大洛杉磯台美人傳統週



舞出安平



Greater Los Angeles Taiwanese American Heritage Week

<http://www.taiwancenter.org>



沿途扶持 · 邁向高峰

國泰銀行是西岸最優秀的銀行之一，於四十多年來，秉持提供卓越商業銀行服務的一貫信念，滿足您不同的金融服務需求。

為了配合您拓展新領域，我們的全球服務網絡，包括位於加州、華盛頓州、德州、麻薩諸塞州及紐約州的三十九家分行，以及香港、台北與上海三個辦事處，隨時候駕，為您服務。此外，我們的網上銀行服務可助您隨時在全球任何一個角落達成商業目標。

國泰銀行以五十七億的資產作後盾，與九百多位同仁，信守著相同的理念，全心全意為您提供全方位的個人及商業銀行服務，幫助您達成財務上的目標，邁向成功的高峰。

**讓我們與您一同
迎向未來**

國泰銀行全面性的銀行服務包括：

- 商業房地產與建築貸款
- 營運資金融資
- 信用狀融資
- 進出口融資
- 應收帳款與存貨融資
- 進出口押匯服務
- 有息及基本支票帳戶
- 儲蓄存款計劃
- 定期存款計劃
- 外匯服務
- 電匯服務
- 投資計劃服務
- SBA 保證貸款



CATHAY BANK

精進的規模，不變的承諾

1-800-922-8429

www.cathaybank.com



04/04

大洛杉磯二〇〇五年台人美傳統週

凝聚社團力量
宣揚台灣文化



洛杉磯台美商會

會長 吳東昇 暨

會務顧問
全體理事

Member
FDIC

East West Bank

is proud to support

TAIWANESE AMERICAN

HERITAGE COMMITTEE of

GREATER LOS ANGELES.

www.eastwestbank.com / International Banking
475 Huntington Drive, San Marino, CA 91108 / 888.468.6392



EASTWEST BANK



生活有東森 天天都精采



東森直播衛星

特惠價 **\$360** (原價499)

收看一年(12個月)再送一個月免費收視



送 全套衛星設備
送 到府基本安裝

877-388-8787

866-388-8872

www.ettvamerica.com

熱情邀約



TAIWAN
Touch Your Heart

美食 生態 節慶 古蹟 茶香 泡湯 遊學

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處觀光組

Tourism Representative, Travel Section,

Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles

電話：1-213-389-1158

傳真：1-213-389-1094



目錄

CONTENTS

參與個人與社團	----- Committee and Participating Organizations	----- 2, 3
源由、宗旨與目的	----- Background of the Celebration	----- 4
活動節目一覽表和地圖	----- Celebration Activities and Maps	----- 5
清掃洛杉磯河	----- LA River Clean Up	----- 6
亞太電影展	----- Asian Pacific Film Festival	----- 6
台美池坊花藝展	----- Floral Arrangement Exhibition	----- 7
卡拉 OK 比賽 / 桌球比賽	----- Karaoke Competition/Table Tennis	----- 8
「珍藏台灣」電影欣賞	----- Awarded Movie	----- 9
開幕典禮	----- Opening Ceremony	----- 10, 11
認識台灣特展	----- Special Art Exhibit for the Love of Taiwan	----- 12
台灣音樂風	----- Music of Taiwan	----- 13
母親節音樂會	----- Mother's Day Concert	----- 14
醫師協會醫療諮詢	----- NATMA Health Fair	----- 15
台灣古坑咖啡品嘗	----- Gukeng Coffee From Taiwan	----- 16
客家三和水工作坊音樂會	----- Sam-Gup-Suei Concert	----- 17
慶祝大會節目介紹與時間表	----- Time Table of Outdoor Stage Performance	----- 18, 19
園遊會攤位平面圖	----- Booths Floor Plan	----- 20
親子園遊會攤位活動內容	----- Activities of Booths	----- 21
亦宛然掌中戲團	----- I Wan Jan Puppet Theater	----- 22
廖末喜舞蹈團	----- Liao Mo Hsi Dance Theater	----- 23
台灣歌樂經典系列展	----- Folk Songs of Taiwan	----- 24
順天博物館展覽	----- Sun Tien Museum Exhibition	----- 25
贊助廠商	----- Advertisement	----- 26-40



大洛杉磯台美人傳統週委員會及工作小組

Taiwanese American Heritage Week Committee 2005 – Greater Los Angeles

召集人：楊子清
顧問：賴英慧 郭慈安 周清耀
財務組：王梅鳳 賴慧娜
募款組：陳文石
節目組：黃文香 周清耀 翁淑銀
文宣組：賴慧娜
義工組：陳文磨
公關組：郭慈安 潘掬慧
秘書組：陳真莉

感謝下列工作小組及義工 Special Thanks

1.開幕典禮—

李碧娥 翁淑銀 溫惠雄 陳文石 林榮松 林保山 陳瑞麗 李淑櫻 高夢梅 徐惠 黃文香
鄭錫埜 侯淑賢 許文仲 商麗淑 楊文顯 陳真莉

2.台美人傳統週園遊會工作小組—

周清耀 郭慈安 林榮松 梁政吉 賴英慧 陳文石 林永源 賴淑遠 黃文香 林芬香 李美夏
賴東成 洪珠美 陳國昌 郭樹人 何壽美 陳文磨 劉玟玲 鄭錫埜 張菊惠 蘇國雄 潘掬慧
許正龍 蔡明法 劉玲華 戴智信 沈毅昌 謝進發 賴義豐 楊蒼柏 謝中丞 吳翠姬 莊正源
巫秀真 蔡玉燕 翁淑銀 廖東慶 黃河芬 陳素珠 張英花 譚太太 陳真莉 蔡光代 陳美智
陳芃佑 溫宏明 楊惠喬夫婦 周錫和夫婦 周藍藕貞 Mary 范 Kevin 巫 Francis 蔡

醫務：葉思輝、林洪謙、洪祖城

- 3.亞太月、清掃洛杉磯河—賴慧娜 許正龍
- 4.客家三合水工作坊—潘掬慧 許正龍
- 5.台灣歌樂經典系列展—黃紀美 洪家棟
- 6.台灣音樂風—翁芬芬
- 7.母親節音樂會—南加州台灣客家會、美國台灣文化協會
- 8.「珍藏台灣」電影展—南加州台灣大專院校聯合校友會、東森慈善基金會
- 9.醫師協會醫療諮詢及講座—北美洲台灣人醫師協會南加分會
- 10.卡拉OK決賽—南加州台灣大專院校聯合校友會、南加州台灣師範院校校友聯合會
- 11.廖末喜舞蹈劇場—台美人傳統週工作小組、洛杉磯聖東台灣同鄉會
- 12.認識台灣特展—台美人藝術協會
- 13.古坑咖啡品嚐—洛杉磯聖東台灣同鄉會、台美工作室
- 14.台美花藝展—台美池坊
- 15.亦宛然掌中戲團—台美人傳統週工作小組
- 16.室內五重奏—Tim Wu, Sarah Chai, Stephen Di Biase, Andrew Chilcote, Yi Jung Luh(Lisa Luh)
- 17.亞太電影展—台美公民協會
- 18.乒乓球比賽—台灣會館乒乓球隊

※義工不斷增加，若有遺漏名單敬請見諒！

Thanks also go to numerous volunteers and those whom we are unable to list for print in time.



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

參與團體：

蒙特利公園市政府	-----	City of Monterey Park
大洛杉磯台灣會館	-----	Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles
北美洲台灣人醫師協會南加分會	-----	North American Taiwanese Medical Association- SC Chapter
北美洲台灣婦女會南加分會	-----	North American Taiwanese Women's Association- SC Chapter
台美小姐選拔基金會	-----	Miss Taiwanese USA Pageant
台美公民協會	-----	Taiwanese American Citizens League
台美工作室	-----	Taiwanese American Studio
台美基金會	-----	Taiwanese American Foundation
台美池坊	-----	Taiwanese American Ikenodo
台美藝術協會	-----	Taiwanese American Art Association
台灣人公共事務會洛杉磯分會	-----	Formosan Association for Public Affairs-LA Chapter
台灣人聯合基金會	-----	Taiwanese United Foundation
台灣之友社	-----	Friends of Taiwan
台灣加入聯合國促進會	-----	United Nations for Taiwan Campaign
台灣客家文化工作室	-----	Taiwanese Hakka Culture Committee
西北區台灣同鄉會	-----	Taiwanese Association of Northwest Los Angeles
南加州台灣大專院校聯合校友會	-----	Collegiate Alumni Association of Taiwan
南加州台灣人長輩會	-----	Taiwanese American Affiliated Committee on Aging
南加州台灣客家會	-----	Southern California Taiwanese Hakka Association
柑縣台灣同鄉會	-----	Taiwanese Association of Orange County
洛杉磯台美商會	-----	Taiwanese American Chamber of Commerce of Greater Los Angeles
洛杉磯聖東台灣同鄉會	-----	Taiwanese American Association of East San Gabriel Valley
美國六桂文教基金會	-----	Lio Kui Foundation U.S.A.
美國台灣人獅子會	-----	Taiwanese American Lions Club
美國台灣文化協會	-----	Taiwanese American Cultural Association
海外阿扁之友會	-----	Friends of Chen
室內五重奏	-----	The Young Musicians Ensemble
南加州台灣師範院校校友聯合會	-----	Joint Teachers College and Normal Universities of Taiwan Alumni Association of Southern California

感謝特別贊助單位：

Institutional Supporters:



僑務委員會
OCAC



台灣會館
Taiwan Center



蒙特利公園市
City of Monterey Park



華美銀行
East West Bank



洛杉磯台美商會
TACC



新洋音樂世界
Sing Young Music World



東森美洲衛視
ETTV America Corp.



東森慈善基金會
Eastern Charity Foundation



國泰銀行
Cathay Bank



台灣人聯合基金會
Taiwanese United Fund



Background of the Celebration

In 1992, the U.S. President Bush officially signed Act HR5572 put forward by Representatives Frank Horton and Norman Mineta of the Congress and made May of each year as Asian Pacific American Heritage Month. It is to celebrate and praise the contribution made by Asian Pacific American to the United States, and promptly this act was passed both in the House of Representatives and the Senate by majority votes.

In 1999, to praise the contribution made by Taiwanese American to the U.S. society, the U.S. Congress specifically designated a week in Asian Pacific American Heritage Month in May as Taiwanese American Heritage Week. Both in May 1999 and in May 2000, the U.S. President Clinton sent letter to congratulate on Taiwanese American Heritage Week, Since 2000, Taiwan President Chen Shui- Bian has been sending congratulatory letter to Taiwanese Americans.

Purpose and Objectives of the Celebration

Taiwanese American Heritage Week is held mainly to praise the Taiwanese American on their contribution to the U.S. economy, culture and other fields, to introduce the Taiwanese American Heritage to the U.S. social mainstream, and to help the mainstream friends to recognize Taiwan and Taiwanese. Furthermore, through the celebration of Taiwanese American Heritage Week, the communication and interaction between Taiwanese American and other ethnic groups will be promoted.

Celebration Time Period

The celebration time period in the great Los Angeles area is from Apr 24 to Jun 4, 2004.

活動由來和說明

一九九二年，美國總統布希正式簽署由國會議員荷頓(Rep. Frank Horton)和諾曼(Norman Mineta)所提出的法案HR5572，訂下每年五月為「美國亞太裔傳統月」(Asian Pacific American Heritage Month)，以慶祝並表揚亞太裔美人對美國的貢獻，隨即在美國眾議院和參議院中獲多數通過。

1999年，美國國會為表揚台美人對美國社會的奉獻，特別指定每年五月亞太裔傳統月當中的一個星期，為「美國台灣傳統週」或「台美人傳統週」(Taiwanese American Heritage Week)。1999年5月與2000年5月，美國總統柯林頓均發函向「美國台灣傳統週」致敬並表祝賀，阿扁總統從2000年開始每年台灣傳統週前均來函表示祝賀與鼓勵。

活動宗旨和目的

「台美人傳統週」，主要宗旨在表彰台美人對美國經濟、文化和各方面的貢獻，並向美國主流社會介紹台美人的傳統文化背景，讓主流友人認識「台灣」和「台美人」；更藉由「台美人傳統週」的慶祝活動，來增進台美人與主流或其他族裔的溝通及互動。

活動時間

2005 年大洛杉磯地區慶祝「台灣傳統週」活動日期，訂於 2005 年四月二十四日至六月四日。

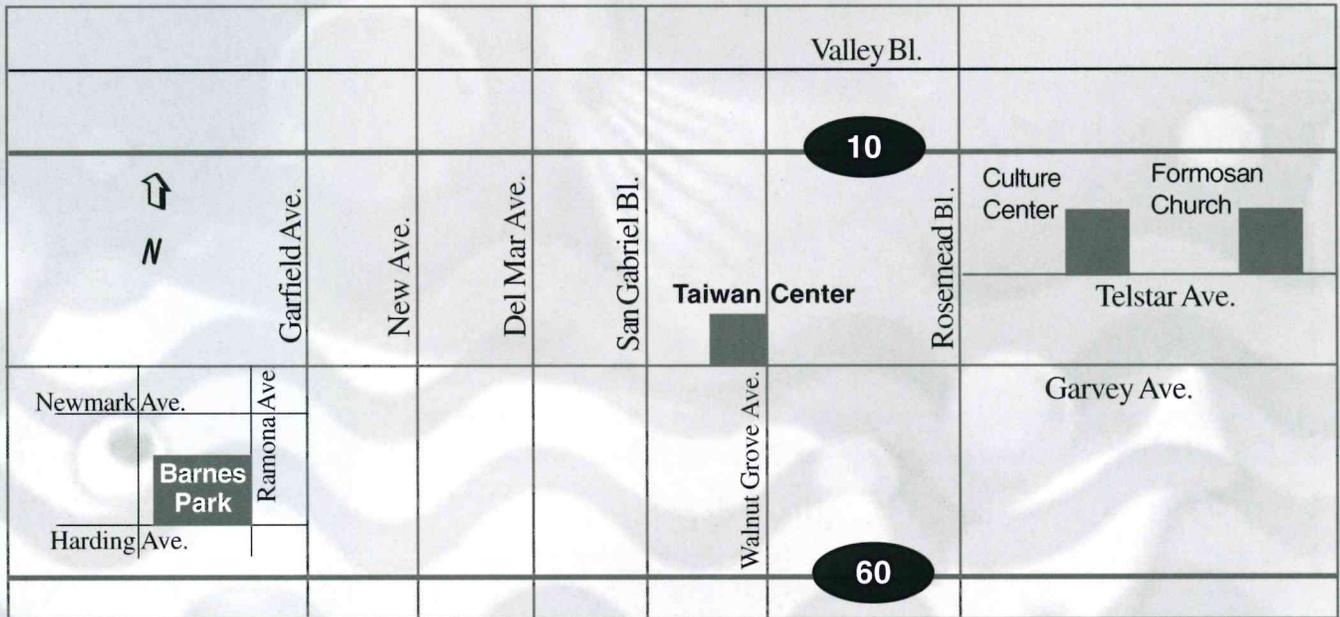


活動節目一覽表

Celebration Activities

- 4/24 (日) ---- 乒乓球初賽 ----- (page 9)
- 5/07 (六) ---- 卡拉OK 初賽 ----- (page 8)
- 5/07 (六) ---- 清掃洛杉磯河 ----- (page 6)
- 5/07 (六) ---- 母親節音樂會 ----- (page14)
- 5/08 (日) ---- 「珍藏台灣」電影欣賞 (page 9)
- 5/14 (六) ---- 傳統週開幕典禮 ----- (page10)
- 5/14 (六) ---- 卡拉OK 比賽 ----- (page 8)
- 5/14 (六) ---- 認識台灣特展 ----- (page12)
- 5/14 (六) ---- 三合水工作坊音樂會 - (page17)
- 5/14 (六) ---- 台灣音樂風 ----- (page13)
- 5/14 (六) ---- 古坑咖啡品嚐 ----- (page16)
- 5/15 (日) ---- 醫師協會醫療諮詢 --- (page15)
- 5/15 (日) ---- 廖末喜舞蹈劇場 ----- (page22)
- 5/21 (六) ---- 順天博物館展覽 ----- (page24)
- 5/22 (日) ---- 傳統週園遊會 ----- (page20)
- 5/22 (日) ---- 亦宛然布袋戲 ----- (page11)
- 6/ 4 (六) ---- 台灣歌樂經典系列 --- (page23)

- 4/24 (Sun) ---- Table Tennis Final Competition ---- (page 9)
- 5/01 (Sat) ---- First Round ----- (page 8)
- 5/07 (Sat) ---- LA River Clean Up ----- (page 6)
- 5/07 (Sat) ---- Mother's Day Concert ----- (page14)
- 5/08 (Sun) ---- Awarded Movie----- (page 9)
- 5/14 (Sat) ---- Opening Ceremony ----- (page10)
- 5/14 (Sat) ---- Karaoke Final Competition ----- (page 8)
- 5/14 (Sat) ---- Special Art Exhibit for The Love of Taiwan -- (page12)
- 5/14 (Sat) ---- Sam-Gup-Suei Concert ----- (page17)
- 5/14 (Sat) ---- Music of Taiwan 2005 ----- (page13)
- 5/14 (Sat) ---- Gukeng Coffee from Taiwan ----- (page16)
- 5/15 (Sun) ---- NATMA Health Fair ----- (page15)
- 5/15 (Sun) ---- Liao Mo Hsi Dance Theater----- (page22)
- 5/21 (Sat) ---- Sun Tien Museum Exhibition ----- (page24)
- 5/22 (Sun) ---- Heritage Festival ----- (page20)
- 5/22 (Sun) ---- I Wan Jan Puppet Theater ----- (page11)
- 6/ 4 (Sat) ---- Folk Songs Taiwan ----- (page23)



蒙市巴恩斯公園 Barnes Park
350 S. Mc Pherrin Ave., Monterey Park, CA 91755

僑二中心 Culture Center
9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

大洛杉磯臺灣會館 Taiwan Center
3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

順天美術館 (Sun Tien Museum)
9200 Jeronimo Rd., Irvine, CA 92618

洛福教會 Evangelical Formosan Church of LA
9537 Telstar Ave., El Monte, CA 91731



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

清掃洛杉磯河

洛杉磯河清潔日

愛我新家園，環保、健身、音樂、烤肉

洛杉磯河之友每年舉辦河床清潔活動，同時也舉辦觀鳥以及尋幽的例行活動，今年河床清潔日為五月七日，台美人將踴躍參與清潔活動，藉以表達台美人疼惜新故鄉的心意。

時間：五月七日，上午九時到十二時

Location: Compton Creek. Metro Blue Line Exit Del Amo Station or 710 Freeway Exit Del Amo West to Blue Line Station.

Tel: 213-252-8290, 213-252-8246

準備用具：穿著適合野外活動的服裝與運動鞋，帶帽子、手套與防曬油。



Los Angeles River Clean Up

Make our new homeland a more pleasant place to live, and enjoy music and B.B.Q. to follow

Date: May 7th 2005 Time: 9:00 am. -12:00 pm.

Location: Compton Creek. Metro Blue Line Exit Del Amo Station or 710 Freeway Exit Del Amo West to Blue Line Station.

Tel:213-252-8290, 213-252-8246

亞太電影展

現代台灣—女性觀點

A Special VC FILMFEST spotlight casts an eye on Taiwan's accomplished women film directors

The Los Angeles Asian Pacific Film Festival APRIL 28 - MAY 5, 2005



20, 30, 40
MAY 4, 2005
7:00PM



BEAR HUG
MAY 3, 2005
7:30PM



SPLENDID FLOAT
MAY 3, 2005
9:30PM



62 YEARS AND
6,500 MILES BETWEEN
MAY 1, 2005 12:00PM

Tickets:\$10 Gen'l; \$8 Students, Seniors, Friends of VC/DGA/JACCC members w/I.D.

Order Tickets by calling (213) 680-4462 x59, or online:www.vconline.org



台美池坊花藝展

1998年七月七日台美池坊開課至今，也就是台灣會館創立的第一天開始，可說是與台灣會館共同成長。它是一個非營利的機構，由一群喜愛花的人集合在一起。陳瑞麗老師指導如何以花、枝、葉來表現出自然的美。以傳統的池坊流為主，教授生花、盛花、自由花，並參與一次的西洋花。

每星期二 10:30AM 在台灣會館上課。

有意參與者請洽台灣會館 (626)307-4881。



Floral Exhibition Taiwanese American Ikenobo



A non-profit organization for flower-lovers to learn the practice and philosophy of traditional flower arrangement as taught by Juili Chang.

Taiwanese America Ikenobo classes first began on July 7, 1998, the first day that the Southern California Taiwan Center opened to the public. Juili Chang has been teaching the classes since inception and donates her time to sixteen students. She teaches traditional Japanese floral art and has attained the rank of Assistant Professor of Ikebana. Students in her classes learn to master the different styles of Shoka, Moribana, and Free Style.

Date: May 14 - May 15, 2005

Time: 10:00AM - 6:00PM

Location: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770



台語歌曲卡拉OK比賽 (Karaoke)



活動目的：藉由本次卡拉OK歌唱觀摩賽，推廣在美國的台灣藝術和文化，表現出台語歌曲之美、以唱台灣歌曲為榮，並增進台灣鄉親之交誼，以及促進第二代台美人對台灣藝術文化的認識。優勝者將於5月22日親子園遊會時表演。

比賽分組：鑽石組（65歲以上），黃金組（45～64歲），水晶組（44歲以下）

比賽歌曲：指定曲一首，自選曲一首

指定曲：（鑽石組、黃金組各指定曲一首自選曲一首）

鑽石組—四季紅、望春風、月夜愁、補破網、媽媽請妳也保重

黃金組—舞女、傷痕、黃昏的故鄉、望月想愛人、惜別的海岸

水晶組—自選曲兩首，無指定曲

自選曲：台、客、原住民歌曲任選一首（自備DVD, VCD）

This Karaoke contest is intended to broadcast Taiwanese art and culture in the United States. It will present the beauty of Taiwanese songs, and the inspiration through singing Taiwanese songs. Furthermore, it will increase the interaction among Taiwanese Americans, and the appreciation of Taiwanese art and culture by second generation Taiwanese Americans. The winners will perform at Taiwanese American Heritage Week Art and Foods Festival on May 22, 2005.



First Round

Date: May 7, 2005

Time: 9:30AM

Final Competition

Date: May 14, 2005

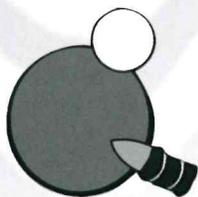
Time: 12:00PM

Location: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave., Rosemead, CA 91770

承辦單位：南加州台灣大專院校聯合校友會、南加州台灣師範院校校友聯合會

桌球邀請賽 (Table Tennis)



宗旨：為促進美國台灣僑民情感交流，以球會友。

桌球決賽於四月二十四日舉行，優勝者將於五月二十二日親子園遊會時頒獎。

To encourage and promote Taiwanese Americans friendship through ping pong game.

The final match will be held on Apr 24, 2005.

The winners will be honored at Taiwanese American Heritage Week Art and Foods Festival on May 22, 2005.

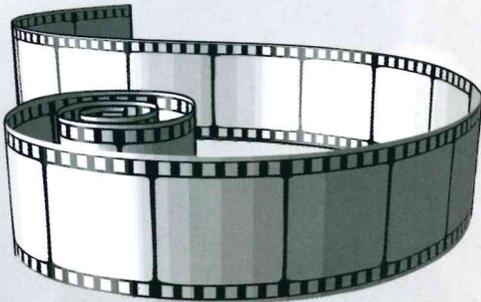


「珍藏台灣」電影展

揭開台灣活力的密碼

追懷覆以創新 感念安以再造

日期：2005 年五月八日（星期日）
 時間：下午一點半
 地點：大洛杉磯台灣會館
 3001 Walnut Grove Ave.
 Rosemead, CA 91770
 連絡電話：626-307-4881



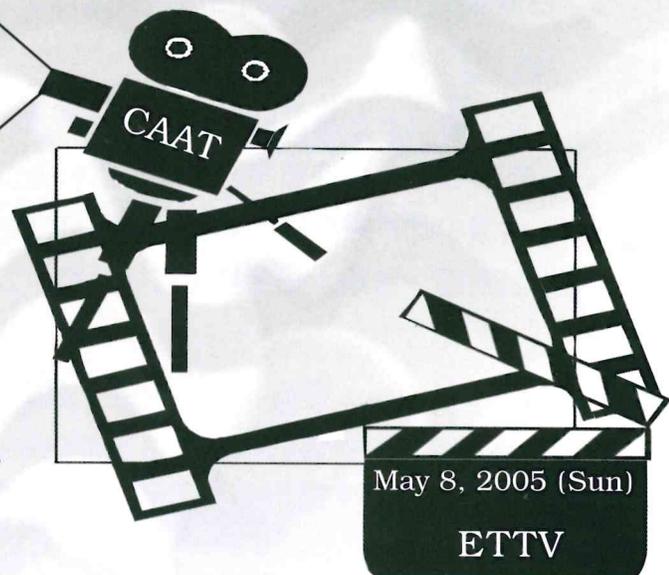
1945 年二次世界大戰劃下句點，千瘡百孔的台灣處在驚濤駭浪、風雨飄搖之中。五十幾年來台灣人靠著胼手胝足的奮鬥，推動一連串的改革，以農業扶持工業，進口替代出口導向，經濟升級、科技扎根，台灣創造了全球少見的經濟奇蹟，也成為資訊科技島。

有鑑於台灣的經濟演變歷程缺乏整理、東森電視台精心製作『珍藏台灣』節目、投入 2 年的時間、廣泛收集許多極為珍貴的資料、也邀請曾經參與台灣經濟發展歷程的當事人現身說法、以股市、銀行、保險、海運、航空、電話、相機、電腦、發明人、工業、鞋子、體育、飲料、電視機、建築、印刷、食品加工、自行車、燈光、洗衣機、機車、化妝品、玩具、製藥、速食麵、汽車、傘帽、傢俱、珠寶、等一系列共 30 個專題、編成 16 集，將台灣近半個世紀的產業金融發展過程作有系統的梳理、回顧與解析。

- 自行車的故事 --- 外銷履創奇蹟
- 燈光的故事 ----- 照亮經貿來時路
- 內衣襪的故事 --- 脫下保守玩創意
- 製藥的故事 ----- 兵家必爭之地
- 汽車的故事 ----- 與時代巨輪並進
- 玩具的故事 ----- 從克難變花俏
- 傘帽的故事 ----- 遮一片天也打一片天

從被遺忘的過去到展現無限活力的未來 深入而細膩的拍攝到台灣的珍貴史料：分為 16 集短片、集集精彩珍貴，描述細膩、扣人心弦、第一次在美國公開放映，免費入場。

主辦單位：南加州台灣大專院校聯合校友會
 協辦單位：東森慈善基金會、台灣會館



May 8, 2005 (Sun)

ETTV



傳統週開幕典禮

舞台總監：侯淑賢 司儀：楊亞文、李孔昭

『思我故鄉美、愛我新家園』

- 祥獅獻瑞 ----- 陳漢民、陳燦河、高啟文
 美國國歌 ----- 百老匯巨星 楊呈偉
 台灣會館合唱團 ----- 指揮：呂信也 伴奏：陳慧如
 (1) 快樂的聚會 ----- 編曲：呂泉生
 (2) 咕咕雞 ----- 詞曲：陳芳玉
 (3) 鱒魚 ----- Schubert
 歡迎及貴賓介紹 ----- 召集人：楊子清
 懷念故鄉－台灣：Power Point Presentation ----- 周書煥、田惠娟、周逢時
 兒童木鐘表演 ----- 台灣會館台文學校 指揮：溫玉妙女士
 (1) 點仔膠 (2) 排骨仔隊 (3) 天黑黑
 獨唱－白鶴 ----- 主唱人：許正龍先生
 合唱－南加州台灣客家會合唱團 指揮：吳美真老師 伴奏：黃惠琮
 (1) 山歌仔－傳統山歌 (2) 平板－傳統山歌 (3) 挑擔歌
 青少年五重奏－台灣四季
 Violin: Tim Wu Viola: Stephen Di Biase Flute: Tiffany Hsu
 Key Board: Lisa Luh Double Bass: Andrew Chilcote
 台灣服飾介紹－北美洲台灣婦女會南加分會 ----- 郭慈安、翁淑銀
- 展示室：
 插花展示－台灣會館會議室 台美池坊陳瑞麗老師
 古坑咖啡－民進黨美西黨部 洛杉磯聖東台灣同鄉會主辦
 台灣小吃－洛杉磯西北區台灣同鄉會主理 負責人：許文仲、商麗淑、楊文顯
 美食區－台灣人聯合基金會辦公室、公論報社室



日期：2005 年五月十四日（星期日）

時間：上午十點到下午五點

地點：大洛杉磯台灣會館
3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

連絡電話：626-307-4881

※ 感謝：大洛杉磯台美傳統週召集委員
 洛杉磯西北區同鄉會提供及策劃節目
 台灣會館合唱團、台文學校、南加州台灣客家會合唱團
 上揚有聲出版提供青少年五重奏樂譜－春夏秋冬
 北美洲台灣婦女會南加分會



Opening Ceremony

Lion Dance -----	Han-Min Chen	Tsan-He Chen	Ci-Wun Ko
National Anthem -----	Mr. Welly Yang		
Taiwan Center Chorus -----	Conductor: Shin-Yeh Lu	Piano: Rose Chen	
(1) A Joyous Gathering -----	Cyuan-Sheng Lu		
(2) Gou Gou Geh -----	陳芳玉 Rita Kuo		
(3) Die Forelle -----	Franz Schubert		
Welcome Remarks -----	Cliff Yang, Chair, TAHW Committee 2005		
Power Point Presentation - Nostalgia for Homeland Taiwan -----	Su-Huan Chou	Hui-Jian Tien	Fun Shih Chou
Chins Ensemble -----	Taiwan Center Taiwanese School	Conductor: Yu-Miao Wen	
(1) 點仔膠	(2) 排骨仔隊	(3) 天黑黑	
Baritone Solo- White Crane -----	Mr. Thomas Shu		
Chorus-S. CA Hakka Association -----	Conductor: Mei-Jen Wu	Piano: Hui-Ho Huang	
(1) 山歌仔	(2) 平板	(3) 挑擔歌	
The Young Musicians Ensemble-“Four Seasons of Taiwan”			
Violin: Tim Wu	Viola: Stephen Di Biase	Flute: Tiffany Hsu	
Key Board: Lisa Luh	Double Bass: Andrew Chilcote		
Traditional Taiwanese Fashion Show-NATWA-SC -----	Tsuann Kuo and Suzie Wang		
Display Room:			
Floral Exhibition-Taiwan Center Meeting Room -----	TA Ikenobo and Juili Chang.		
Gukeng Coffee-DPP office -----	Taiwanese Association of Los Angeles East San Gabriel Valley		
Taiwanese foods -----	TANLA, Wen-Chung Hsu, Li-Shu Shang, Wen-Sian Yang		
Food Court -----	TUF office & Taiwan Tribune News office.		



Date: May 14th, 2005 Time: 10 am. to 5 pm.

Location: Taiwan Center

Address: 3001 Walnut Grove Ave, Rosemead, CA 91770

Special thanks to:

TANLA (program coordination); Sun Yang Media Publisher (“The Four Season of Formosa” music score); Mrs. Hui Hsu (Drawings); Frank Hsen (ball room decoration) and all the participants



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

認識台灣特展

Special Art Exhibit for The Love of Taiwan

林顯模 / 柯威霖 / 陳景容 / 周哲五 / 陳景修 / 劉金絨 / 陳文石 / 謝榮慶 / 呂信也 / 李淑櫻 / 蔡蕙香 /
薛恆正 / 羅維 / 劉白 / 李柏毅



Sam Lin	William L. Ko
Ching-Jung Chen	Ston Chen
Eiji Urata	Shin Yeh Lu
Nami Lee	Huai-Shion Tsai
Cheng Shueh	Wei Lo
Echo Liu	Leland Lee

日期：2005 年五月十五日到二十日 (星期一休息)	Date: May 14 ~ May 20, 2005 (Close on Monday)
時間：上午十點到下午四點	Time: 10:0 AM ~ 4:00 PM
地點：僑二中心 9443 Telstar Ave. El Monte, CA 91731	Place: TECO Culture Center 9443 Telstar Ave. El Monte, CA 91731
連絡：626-443-9999	Contact: 626-443-9999

The Young Musicians Ensemble

室內五重奏配合作品展開幕，演出時間 2:00pm ~ 3:00pm

室內五重奏---The Young Musicians Ensemble

台灣四季(The Four-Seasons of Formosa)室內演奏

台灣民謠 Arr. By M.H.

(感謝劉以昌老師提供上揚有聲出版有限公司之台灣四季套譜)





2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

台灣音樂風 演出序

鋼琴家李麗華／長笛、鋼琴家程維娜&台美長笛樂團／著名女高音賴昭情、黃文姬
小提琴家李育能&台美弦樂團／洛杉磯台美室內樂團／著名鋼琴家汪俊一

由台灣旅美音樂家以各種不同樂器、不同方式之演奏，將古典與現代音樂
做最和諧的穿插，將您所愛的音樂做最精緻的詮釋。

台灣歌樂之美
鄉土文化之愛
與您分享！



2005 年五月十四日 (星期六) 下午七點半
在洛杉磯華僑文教第二服務中心演出
9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

洛杉磯旅美音樂家協會 主辦
僑務委員會 贊助
駐洛杉磯台北經濟文化辦事處 協辦
洛杉磯僑二服務中心 協辦

Music of Taiwan 2005

PERFORMERS

Flutist	Weina Chen	Taiwanese American Chamber Orchestra
Violinist	Eugene Lee	Taiwanese American String Orchestra
Pianist	Lillian Lee	Taiwanese American Flute Ensemble
	Chun-Yi Wang	
Singer	Wendy Huang	
	Jau-Ching Lai	

*We invite you to enjoy an evening
of music by Taiwan's Premiere Musicians*

Date: May 14, 2005 (Sat)

Time: 7:30 PM

Location: **TECO Culture Center**

9443 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

Admission: Free

Contact: 626-576-2855



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

----- 母親節音樂之夜  -----
Mother's Day Musical Night



節目內容：

鋼琴三重奏、台灣歌謠、母親節頌歌、傳統客家歌謠獨唱、
對唱及合唱、客家小調等、手語舞蹈、中文藝術歌曲、
排灣族調式樂曲、新曲演奏.....

演出：

古典台灣民謠三重奏：林安里（鋼琴）、陳琦瑤（小提琴）、Garik Terzian（大提琴）

男高音：吳英俊 女高音：李慧珍、蔡淑理

鋼琴：汪俊一、藍婉修、鄭夙捐

南灣基督長老教會（TPC）白鷺鷥手語團契 / 南加州台灣客家合唱團

特邀請台灣客家歌謠演唱家：呂錦明、彭月春老師

神佑天下母親
神佑台灣

推動搖籃的手、推動全世界

~ 現場將表揚最年長的母親並贈送小禮物給媽媽們 ~

Date: May 7th, 2005 Time: 7:30 pm

日期：2005 年五月七日（星期六）

時間：下午七點半

地點：洛杉磯台福基督教會

9537 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

連絡電話：562-926-5599, 626-705-6442

主辦單位：

南加州台灣客家會

美國台灣文化協會

協辦單位：

南加州台灣人長老教會聯合會

南加州台灣人長輩會



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

北美洲台灣人醫師協會 醫療諮詢及健康講座

NATMA Health Fair



為您服務醫療諮詢，免費量血壓、驗血糖，
免費洗牙（只限 24 名，事先預約 626-307-4881）

Multiple specialties Medical Consultation, Check Blood Pressure,
Check Blood Sugar.

Teeth cleaning by appointment only

免費

醫學健康講座（教室）

- 1:30 PM - 2:00 PM --- 王崇安醫師 Dr. Jim Wang ----- 白內障及青光眼的診療 --- Cataract and Glaucoma
- 2:00 PM - 2:30 PM --- 許宗邦醫師 Dr. Charles Hsu ----- 中年人的身體保健 ----- Health Issues of Middle Age
- 2:30 PM - 3:00 PM --- 林宗義醫師 Dr. James Lin ----- 老人癡呆症的預防和診療 - Alzheimer's Disease
- 3:00 PM - 3:30 PM --- 沈仁義醫師 Dr. Jen- Yee Shen ----- 黑斑與皺紋 ----- Freckles and Wrinkles
- 3:30 PM - 4:00 PM --- 黃哲陽醫師 Dr. Che-Yang Huang --- 婦科癌的預防與診療 ----- Female Cancers
- 4:00 PM - 4:30 PM --- 方敏智醫師 Dr. Stephen Fuang ----- 牙科人工植牙的認識 ----- Dental Implants

專科醫師醫療諮詢（大禮堂）

- 牙 科：許正雄醫師，林福田醫師，方敏智醫師，陳行五醫師，陳建全醫師，張恭逢醫師
- 內 科：許明彰醫師
- 家庭科：林昭明醫師
- 婦產科：黃哲陽醫師
- 疼痛科：陳惠亭醫師
- 神經科：林宗義醫師
- 復建科：歐瑞民復健師，宋雲通復健師
- 外 科：邱俊杰醫師
- 小 兒 科：林仁川醫師
- 皮 膚 科：沈仁義醫師
- 針 灸 科：洪政吉中醫師
- 耳鼻喉科：許信夫醫師



日 期：2005 年五月十五日（星期日）
 時 間：下午一點到下午五點
 地 點：大洛杉磯台灣會館
 3001 Walnut Grove Ave.
 Rosemead, CA 91770

連絡電話：626-307-4881

主辦單位：北美洲台灣人醫師協會南加州分會

Date: May 15, 2005 (Sun)

Time: 1:00 PM ~ 5:00 PM

Place: Taiwan Center

3001 Walnut Grove Ave.

Rosemead, CA 91770

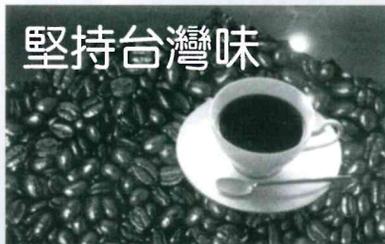
Contact: 626-307-4881

Spanson: North American Taiwanese Medical Association
Southern California Chapter



台灣雲林古坑咖啡品嘗 Gukeng Coffee from Taiwan

咖啡一向被視為西方人的飲料，事實不然，台灣也有其咖啡歷史...



台灣咖啡栽培要追溯荷蘭據台初期，荷蘭人曾引進咖啡但只限於荷蘭人內部飲用故未能大量推廣。日據時期 1931 年「木村」先生在嘉義種植（雲林古坑日據時期屬台南洲嘉義廳管轄），並大量栽培且品質優良，1941 年達到高峰也風光一時，原豆運往日本送進總督府作為朝貢品。台灣在日據時代，就已經是咖啡外銷國，只因台灣民間茶葉文化鼎盛，咖啡在農業社會流行不起來，逐漸被其他作物取代，近幾年風水輪

流轉，品嘗精緻咖啡的風氣在台灣盛起，於是原本沒沒無聞的古坑鄉，就掀起這股喝「台灣古坑咖啡」的風潮。

至於當日品嘗咖啡的現場布置採用教廷衛士的制服顏色，也是有相當緣由，我們都知道這套制服是十五世紀藝術家米開蘭基羅所設計，據說當年梵蒂岡受到外敵的入侵，各國的衛士都逃跑了，唯獨瑞士籍的衛士忠貞守住教廷，之後瑞士人饒勇善戰、忠貞不二的名聲便廣為歐洲人所認同，自此教皇便認為只有瑞士人才配保護教廷。我們以這樣的聯想來設計活動，一來是以咖啡勾畫出台灣和世界的關係，以咖啡切入主題容易讓主流人士接受，而不像過去用茶但卻有深深的「中國味」，顏色的選擇在傳統週委員會希望用活潑顏色的原則下，在教宗過世的重點新聞前後，我們以此顏色聯想英勇的瑞士衛士，再聯想目前中國欲以武力犯台，海內外台灣人應該像當初教廷的瑞士籍衛士一樣勇敢保衛台灣。



當日除了品嘗古坑咖啡外，本會也準備了咖啡果凍以及咖啡方塊酥招待來賓，所有食材原料都從台灣雲林縣古坑鄉農會直接進口，咖啡的調製有手工濾紙、酒精燈蒸餾以及自動咖啡沖泡機，並提供速成的古坑三合一即溶咖啡包在現場飲用。



GUKENG COFFEE FROM TAIWAN

Date: May 14, 2004 (SAT)

Time: 10:00 AM

Location: **Taiwan Center**

3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

主辦單位：洛杉磯聖東台灣同鄉會
協辦單位：台美工作室



客家之夜『阿爸介紙鳶』〈不要忘記線的源頭那雙手〉

Sam-Gup-Suei Hakka Culture Concert

我們設定的目標觀眾除了客家鄉親外，也要向年輕世代與其他的族群朋友招手。首次以英文與客語作現場演出之同步介紹。並且要讓每位觀眾有一份客英對照之 PROGRAM，可以帶回家參考，進一步認識與分享台美客家鄉親努力嘗試要表達的心聲。

一流的場地與舞台設計，現場客家文物展示，加上熱情的客家志工接待。歡迎您帶著親友一起來觀賞，尤其是府上年輕的朋友或美國鄰居、同事。一方面給我們鼓勵與打氣，同時也可藉機介紹台灣四大族群之一的客家文化。

這次在節目策劃與詞曲的編寫上，有很多是我們的大膽嘗試。也許透過這次的演出，讓我們為客家音樂開拓更廣闊的領域，也為客家音樂找到更多的喜好者。母語文化就像『阿爸的紙鳶』，傳承與創新就像那根繫在風箏上的線，讓我們不怕風大霧濃，越飛越高。祇是，千萬不要被風捉弄而迷失，千萬不能放掉線的源頭那雙手。

The program will be introduced in English and Hakka. This musical program, "Father's Kite", is intended for attracting more youngsters and non-Taiwanese audiences. Three of our "new generation" musicians will present their versions of Traditional Hakka music.

The lyrics in "Father's Kite" says:

One day, you will be just like the kite,
Flying up and high;
The stronger the wind is, the higher you would be at;
You might not be able to see clearly;
Flying up and high,
Sometimes, you might be fooled by the wind;
Flying up and high,
You must never forget your holding hands;

節目內容：

七點至七點半：

大洛杉磯台美客家鄉親一年來各項活動影片剪輯。

上半場：

傳統客家山歌的原貌與 E 世代的詮釋

中場休息：

"Formosa the Beautiful" 台灣美景影片介紹

下半場：

突破語言竹籬笆，唱出我們共同的心聲

日期：2005 年五月十四日（星期六）

時間：下午七點半

地點：洛福教會

9537 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

免費入場

連絡電話：626-626-793-8588, 626-926-0025

Date: May 14, 2005 (Sat)

Time: 7:30 PM

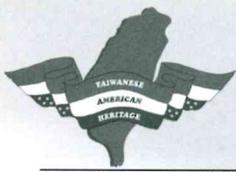
Location: Evangelical Formosan Church of LA

9537 Telstar Ave., El Monte, CA 91731

Admission: Free

Contact: 626-793-8588, 626-926-00258

主辦單位：2005 大洛杉磯台美傳統週客家活動組



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

慶祝大會節目介紹與時間表

時間	活動名稱	活動內容	參與團體	主持人
10:30~11:00 11:00~11:10 11:10~11:15 11:15~11:30	開幕式	舞獅表演 祈福儀式	洛杉磯聖東台灣同鄉會	郭慈安
		美國國歌 升旗典禮	吳翠姬, 汪俊一	
		主席致詞	傳統週總召集人: 楊子清	
		貴賓致詞: 會館會長, TUF, 國泰銀行, 民選官員代表		
11:30~11:40	百老匯歌劇		楊呈偉 演唱	郭慈安
11:40am 12:40pm	亦宛然掌中劇團 戲碼: 大鬧水晶宮	孫悟空摯金箍棒大鬧東海龍王水晶宮 牛魔王集七十二洞洞主圍攻花果山大戰孫悟空		郭慈安
12:40~12:50	現代舞蹈	心事誰人知	台灣會館舞蹈團 Tina 老師領銜演出	郭慈安
12:50~12:55	原住民舞蹈	台灣山地舞	南加州台灣人長輩會	
12:55~1:05	兒歌清唱	望春風 / 四季紅 / 天黑黑	Sharon / 王鴻富 - 台文學校	
1:05~1:09	兒童唱遊	台灣舞曲	台灣日報 - 阿愉歡演出	
1:09~1:20	熱情舞蹈	Jazz & Hit Hop	輔仁大學校友會 Karen 及熱情活力舞群	林榮松
1:20~1:23	女聲獨唱	月琴	台灣會館杯歌后 鄒琪芳	
1:23~1:38	美儀服裝秀	南加大 USC & UC Santa Barbara 學生會聯袂演出		
1:38~1:43	功夫扇舞蹈	夕陽美第一二集	劉惠霞, 黃淑貞 指導領銜演出	
1:43~1:48	青春的旋律	台美小姐演出		林榮松
1:48~1:55	土風舞	動感扭扭, 桔梗花 (韓國)	台灣會館快樂土風舞社	
1:55~2:00	手語伴唱	牽阮的手	南加台灣師範院校校友聯合會演出 巫秀珍伴唱	
2:00~2:05	伊是咱的寶貝		南加台灣大專聯合校友會演出	
2:05~2:25	靈鳳舞團	牡丹花開 / 鐵扇雄風 / 迎春花	北橙縣中文學校	
2:25~2:45	故鄉鹹、酸、甜	寶島組曲黃麗梅老師指導	南加台灣大專聯合校友會	
2:45~2:55	母親的歌 - 台灣	嘸通嫌台灣 / 補破網	台灣會館合唱團	
2:55~3:03	客家歌舞	採茶舞、客家小調	南加州台灣客家會演出	
3:03~3:10	抽獎	請參閱舞台右側得獎號碼告示排	傳統週大會	林榮松
3:10~4:00	亦宛然掌中劇團	戲碼: 巧遇姻緣	蕭金俊英雄救美...	林榮松
4:00~4:05	日本民間舞蹈	花笠之音	南加州台灣人長輩會	吳翠姬
4:05~4:08	台灣民族舞蹈	阿美之春	蔡滿霞老師領銜演出 - 聖地牙哥台灣同鄉會	
4:08~4:12	元極舞	草山三部曲	劉惠霞、黃淑貞指導	
4:12~4:22	台灣鄉土情歌舞	三合水 - 客家鄉親歌舞秀	潘掬慧 許正龍領銜演出	
4:22~4:30	輕快的旋律	台灣金曲 - 會館歌王	曾耀燦、林揚 / 洪家棟、孟采宣伴舞	
4:30~4:48	歌舞帶動唱	東森得意狗表演帶動唱	東森慈善基金會	
4:48~5:55	讚美韻律舞	一切歌頌讚美、Tukey Kiss	台福文化基金會演出	
4:55~5:00	台灣民族舞蹈	四季花	蔡滿霞老師領銜演出 - 聖地牙哥台灣同鄉會	
5:00~5:05	抽獎	請參閱舞台右側得獎號碼告示排	傳統週大會	吳翠姬
5:05~5:15	頒獎	台灣會館杯卡拉 OK 觀摩賽 / 桌球賽	台灣會館	
5:15~5:25	鄉土綜藝表演	台灣歌舞趣味短劇	柑縣台灣同鄉會提供	吳翠姬
5:25~5:50	載歌載舞	東森新人王	東森慈善基金會	
5:50~6:00	故鄉的歌	月夜愁 / 快樂向前行	南加州台灣人長輩會合唱團	
6:00~6:30	懷念的歌聲	潘春輝 鄒琪芳 Francis & 歷屆台灣會館杯優勝歌手		
6:30~6:35	抽獎	洛杉磯 - 台北來回機票等大獎	長榮 EVA / 中華航空提供	抽獎組
6:35~7:00	群星高歌	傳統週大會提供	第三屆台灣會館盃優勝者	吳翠姬



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

Outdoor Stage Performance

Time	Programs	Activities / Performing Groups	Host
10:30 ~ 11:00	Opening Ceremony	Lion Dance by TAA-ESGV	Tsuann Kuo
11:00 ~ 11:10		National Anthem	
11:10 ~ 11:15		Greeting Speech by Cliff Yang- Chief Coordinator of T.A.H.C.	
11:15 ~ 11:30		Speeches from Honorable Guests	
11:30 ~ 11:40	Broadway Show	Opera Performer: Welly Yang	Tsuann Kuo
11:40 am	I Wan Jan	Raiding the Crystal Palace	Tsuann Kuo
12:40 pm	Puppet Theater	(from Journey to the West)	
12:40 ~ 12:50	Dance	“Who understand my feeling” by Tina & Dancers in Taiwan Center	Tsuann Kuo
12:50 ~ 12:55	Taiwan’s Dance	Taiwan’s Indigenous Dance by T.A.A.C.A	
12:55 ~ 1:05	Angel Singing	Taiwanese Songs by Sharon Hurvitz	
1:05 ~ 1:09	Angel Singing	Peacock Dance by Taiwan Media, LLC	
1:09 ~ 1:20	Dance	Jazz & Hit Hop	Simon Lin
1:20 ~ 1:23	Soprano Solo	“Trichord”	
1:23 ~ 1:38	Fashion Show	USC & UC Santa Barbara Student Union	
1:38 ~ 1:43	Fitness Dance	Beautiful Sunset by Liu, Whei-sha & Hwang, Su-Jen	
1:43 ~ 1:48	Young Melodies	Miss Taiwanese American, Miss Korean Town, Miss Little Tokyo	Simon Lin
1:48 ~ 1:55	Folk Dance	Taiwan Center Folk Dance Club	
1:55 ~ 2:00	Holds My Hand	Hand-Gestures By J.T.T.A.A. Singing by Siou Jen	
2:00 ~ 2:05	She is our baby	By CAAT	
2:05 ~ 2:25	Ling-Fong Group	Culture Dance by N. Orange County Chinese School	
2:25 ~ 2:45	The Favor of My	Formosa Partita/Direct by Li-Mei Hwang perform: CAAT	
2:45 ~ 2:55	Mother’s song	Don’t Say No to Taiwan by Taiwan Center Chorus	
2:55 ~ 3:03	Hakka Dance	Dance of Pulling the tea leaves: Perform by S. Ca Hakka Asso.	
3:03 ~ 3:10	Lottery Drawing	Refer to the winners sign posted on the right side of the stage	Simon Lin
3:10~ 4:00	I W J Puppet Theater	Plot Summaries- A Chance Encounter Leads to Marriage	Simon Lin
4:00 ~ 4:05	Japanese Dance	The Sound of Bamboo by T.A.A.C.A	Tracy Wu
4:05 ~ 4:08	Taiwanese Dance	Spring Singing by Taiwanese Association of San Diego	
4:08 ~ 4:12	Yuan-Zi Dance	Mountain Trilogy by Liu, Whei-sha & Hwang, Su-Jen	
4:12 ~ 4:22	Taiwan Suburban	Hakka Choric by Josephine Pan、Sam-Gup-Suei performing	
4:22 ~ 4:30	Brisk Melody	Fashion Songs in Taiwan Yao-Tsan Tseng, Yang Ling	
4:30 ~ 4:48	Happily Melody	Sing with ETTV’S De-Yi Dog Eastern Charity Foundation	
4:48 ~ 5:55	Sing and Dance	Sing the Praises of Direct/Turkey Kiss by EFCLA	
4:55 ~ 5:00	Taiwanese Dance	Four Seasons Flower by Taiwanese Association of San Diego	
5:00 ~ 5:05	Lottery Drawing	Refer to the winners sign posted on the right side of the stage	Tracy Wu
5:05 ~ 5:15	Award Ceremony	Winners of Taiwan Center Cup – Karaoke	Tracy Wu
5:15 ~ 5:25	Music Hall	Taiwanese Music Perform by Taiwanese Association of OCTA	
5:25 ~ 5:50	Sing & Dance	ETTV Top Idol Eastern Charity Foundation	
5:00 ~ 6:00	My Country’s song	Moonlight Blue/Go Forward by T.A.A.C.A Chorus	
6:00 ~ 6:30	The songs to be remember.	by winners from Taiwan Center Cup Karaoke Contest	Supporter
6:30 ~ 6:35	Lottery Drawing	Big Reward – Round Trip Flight Ticket LA-Taipei	
6:35 ~ 7:00	Singing	Performed by Karaoke Winners from Taiwan Center Cup	Tracy Wu



美食藝文展及親子園遊會平面圖

Booths Floor Plan



洗手間





親子園遊會攤位活動內容

攤位號碼	主辦單位	活動內容
1	台美工作室	台灣傳統香腸、油飯、冰鎮酸梅湯、郵票和書籍義賣
2	高芬芬	花生素粽、艾草粿、紅豆糕、茶葉蛋
3	迦南大酒樓	刨冰、珍珠奶茶、柳橙汁、炸臭豆腐、雞串
4	媽媽家	滷味、波霸奶茶、涼麵、便當、粽子
5	好牧者基督長老教會	糯米大腸、肉粽、碗粿、現榨柳橙汁
6	台灣粽子	傳統粽子、涼麵、滷味
7	TUF	台灣歌謠音樂 CD、文化書籍
8	生命樹有機素食	健康素食
9	Magicbell Communications Inc	分發文宣資料
10	南加州台灣人長輩會	介紹長輩會文宣 / 台灣粽子
11	南加州台灣客家會	客家特殊美食:客家湯圓、麻糬等
12	南加州台灣客家會	客家特殊美食:客家湯圓、麻糬等
13	聖東台灣同鄉會	炒米粉、芋頭巧、肉羹、天不辣、檸檬愛玉冰
14	南加州台灣師範院校聯合校友會	波霸奶茶
15	南加州台灣大專校友聯合會	傳統週紀念相片—拍立得
16	台灣日報	台灣文化猜謎、賣報券
17	Wamiles Cosmetics	化粧品
18	北美洲台灣人醫師協會南加分會	提供量血壓、急救站
19	台美小姐選拔基金會	介紹該會活動
20	美國台灣人獅子會	
21	三合水工作坊	客家文物
22	台美公民協會	精美點心、新鮮檸檬汁
23	洛杉磯台美商會青商部	販售蔬菜
24	台美基金會	展示文宣、展售蝦粉及咖啡粉
25	Anion World	推廣安全、衛生、健康的 " 電解還原水 " 及其販售
26	台福傳播中心	傳揚雜誌和神學院的簡介
27	東森電視台	推廣東森直撥衛星優惠方案、東森慈善基金會募書
28	栗子王	糖炒栗子等
29	國泰銀行	小遊戲、贈送精美禮物、銀行促銷方案
30	台灣會館	飲料, 贈品兌換處, 童玩
31	經文處觀光組	分發文宣資料
32	LA Times	訂報優惠



亦宛然掌中劇團 I Wan Jan Puppet Theater

清朝光緒年間，福建布袋戲老師父陳婆渡海來台獻藝，其得意弟子許金水也隨之前來，李天祿之父許金木拜許金水為師，團名為「華陽台」。

李天祿九歲從父習藝，十四歲擔任頭手，民國二十年組團，取掌中戲偶宛然若真之意名「亦宛然」，在各地演出均受肯定。又因其對平劇有獨到之處而以「外江派」聞名。至民國六十七年，因市場衰敝，乃退出職業生涯，以保存、薪傳、推廣而續盡力。在長期耕耘下，宛然弟子遍佈海內外，宛然足跡幾遍全世界，李天祿團長也因而獲教育部頒「重要民族藝術藝師」之最高榮譽。

李天祿團長於民國八十七年逝世，由長子陳錫煌任藝術總監、次子李傳燦任團長；除掌中技藝更求精進外，各種保存、紮根的工作也從未懈怠，並在劇團經營上脫離家族方式，逐漸將演出、營運等工作交由亦宛然第三代弟子執行，弟子們亦能體會師長薪傳的苦心，已成為國內少數年青一代，具有完整演出傳統布袋戲能力的一群，為傳統布袋戲留下了火種。

〈大鬧水晶宮〉

亦宛然掌中劇團為此行，重新精心編修此戲，內容千變萬化、活潑有趣，運用孫悟空活潑俏皮的特性，表現精湛的掌中技藝，包括：跳窗、翻轉、變化、雙打、、、等，並配合現場傳統音樂的演奏，突顯戲曲張力，尤其在融入「歌仔戲」曲調後，更具本土風格，是一齣最能表現傳統布袋戲獨特藝術的經典好戲。



〈巧遇姻緣〉

國寶級布袋戲大師李天祿(已故)之手。早期李大師創作此劇的靈感，在於李大師參與外國演出時，為了讓國際友人在不受語言障礙的影響下欣賞，故精心設計『默劇』的表演手法，以獨特的台灣音樂巧妙結合傳統布袋戲生、旦、淨、丑等豐富的戲偶動作，令人神往與喜愛。在「紐約」演出時，「紐約時報」更喻為「神乎奇技、前所未見的驚奇」肯定此劇優異的藝術價值。

日期：2005 年五月二十二日 (星期日)

時間：上午十點至下午六點半

地點：蒙市巴恩斯公園 (免費入場)

350 S. Mc Pherrin Ave.

Monterey Park, CA 91755

連絡電話：626-307-4881

Date: May 22, 2005 (Sun)

Time: 10:00 AM ~ 6:30 PM

Place: **Barnes Park** (Admission Free)

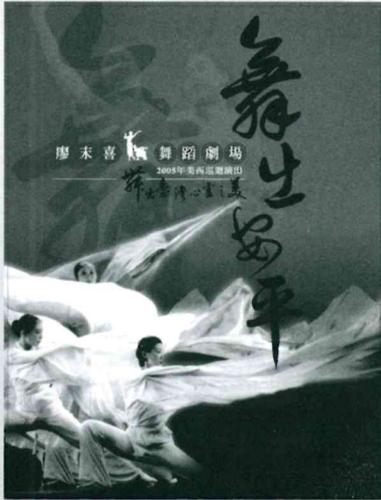
350 S. Mc Pherrin Ave.

Monterey Park, CA 91755

Contact: 626-307-4881



廖末喜舞蹈劇場 Liao Mo Hsi Dance Theater



當經歷過一次次的蛻變，株株小樹逐漸退去了生澀，且已有了葉的綠和花的香之後，“廖末喜舞蹈劇場”逐應運破繭而出。在資源不能均衡於全國各地之下很難有好的舞團，但是廖末喜堅持一個理念，學舞的孩子不應只侷限為舞蹈教室的舞者，能跳出舞台才能成為真正的舞者。這是陣痛之後的喜悅，這是成長中的超越。

“在舞台上，心靈與肢體是相依相隨的，而肢體與道具是合而為一的，這樣，舞台的張力才得以不受侷限的擴散；舞蹈空間的層次，才得以毫無保留的展現；舞者心靈的糾纏，才得以淋漓盡致的發揮”，此為廖末喜營運“廖末喜舞蹈劇場”的主張，而舞蹈藝術不該僅僅侷限於“舞蹈技巧”而應是綜合文學、美術、音樂、燈光、服裝．．．等多項藝術融合，為此便在這般的理念下經營該團欲傳達之意念。初始以 1983 年成立之“台南青少年舞蹈團”

為班底，直到 1990 年改組整合為“廖末喜舞蹈劇場”。舞蹈藝術不能只偏重在北部，這是一個希望的凝聚，同時也是一個理想的託付。

為了將散在各方的“點”經由“線”而連成一個“圓”，為了使技巧上的延伸擴張到舞台上的表演；於是“青少年舞蹈團”多年前在府城正式成立，由台南名舞蹈家廖末喜擔任藝術指導，並兼團長。一個專注而執著的老師帶著一群年輕的孩子，共同攜手走在一條熱情而又孤獨的道路上。

“多年來，廖末喜老師堅持：舞蹈劇場的負責人、編舞者、藝術指導均應匯集於專業性的一肩之上，唯其如是，方能表現出劇場的獨特風格與精神，也更能顯現舞蹈劇場的一貫性與整體性。她也確實堅守這樣的原則努力去做。



「如果你不能感動自己，你就不能感動別人！」

「如果只為創作而創作，會嚇壞一般的觀眾。」

-- 壓不扁的玫瑰，廖末喜

日期：2005 年五月十五日（星期日）
時間：下午七點
地點：僑二中心
9443 Telstar Ave.,
El Monte, CA 91731
連絡電話：626-307-4881



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

台灣歌樂經典系列展

正港的台灣音樂

以台灣觀光名勝區有關之曲目，透過樂器與合音，來展現與發揚台灣的歌謠。

日期：2005 年 6 月 4 日（星期六）

時間：下午七點

地點：洛杉磯僑二中心

9443 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

主辦單位：美國六桂文教基金會

贊助單位：僑務委員會



演出：男中音：吳英俊

女高音：李慧珍、李惠玲

長笛：程維娜

鋼琴：汪俊一

小提琴：李佰仕

吉他：洪家棟

台灣會館合唱團、樂音合唱團

Folk Songs of Taiwan

The songs are related to the attractions in Taiwan. Through the harmony of various instruments, the spirits and beauty of Taiwanese Folk Songs will be expressed.



Date: Jun 4th, 2005 (SAT)

Time: 7:00PM

Location: 9443 Telstar Ave.,

El Monte, CA 91731

Contact: 626-285-9126 (Victor Hung)



2005 年大洛杉磯台美人傳統週

Taiwanese American Heritage Week 2005 - Greater Los Angeles

順天博物館展覽

Sun Tien Museum Exhibition

戀戀台灣情

Reminiscence of Taiwan - Art Exhibition

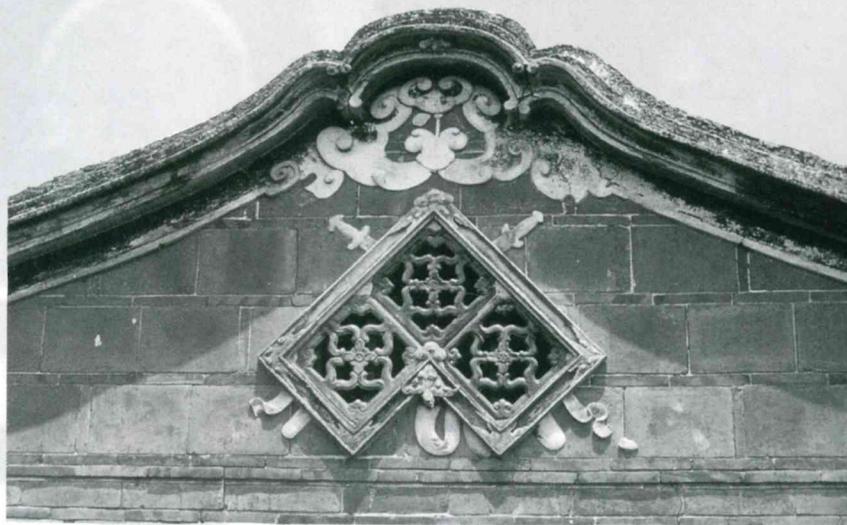
A. 從順天收藏整理出有關台灣山嶽／淡水／童玩／廟宇／鳥類／小吃資料及作品

Mountains/Birds/Tamshui/Traditional Past-Time/Temples/Night-Market/Fruits

Art works from Sun Ten Collections

B. 高本莉編輯之“台灣早期婦女服飾”影像資料放映

Traditional Dress in Taiwan 1860 - 1945



日期：2005 年五月二十一日到六月二十二日

時間：上午十點到下午四點

地點：順天美術館

9200 Jeronimo Rd.

Irvine, CA 92718

Contact: 949-857-5954

Date: May 21 ~ Jul 22, 2005

Time: 10:0 AM ~ 4:00 PM

Place: Sun Ten Museum

9200 Jeronimo Rd.

Irvine, CA 92718

Contact: 949-857-5954



專精旅館買賣
協助1031交換

精通國、台、西、英語

Sandra 黃

專線: 909-396-4196
626-524-3315

請刊登



商業廣告

專業熱忱



服務親切

Sandy Huang 黃文香

手機: (213)220-7988 (626)242-3358

Email: taiwandaily1@yahoo.com.tw



卡拉OK專賣店

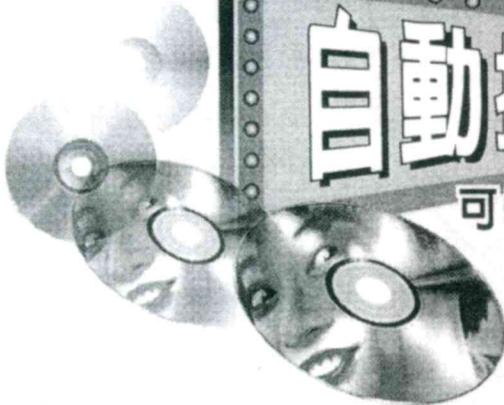
代理各廠牌歌星專輯及原聲原影碟
影片及各種語言卡拉OK影碟

好歌大家唱

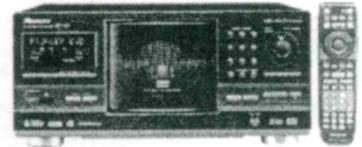
自動換片點歌台

可學！可聽！可唱！

- 大螢幕
- 可連續播放歌曲
- 可預約歌曲
- 音聲多重選擇
- 插播歌曲功能
- 音量調整模式
- 升降key模式



SONY VCD (401片)



PIONEER DVD (301片)

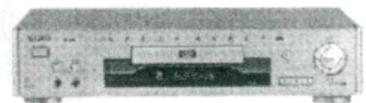
新洋

鐳射軟體總匯

中、日、韓、大陸連續劇出租·售中、英文電影

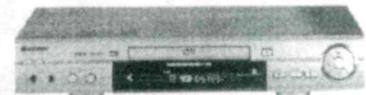
家庭電影院

免費到府估價
安裝特價優惠



IB 2000

光碟天地一萬三千首
DVD/VCD/CD+G/卡拉OK功能



TATUNG

DVD卡全球通·DV990

電視 DVD/VCD/CD+G/CD
音響 五機合一·家庭電影院組合
HDTV 最新進高解析度電視
KTV ELITE 2002 HOME THEATER



你歌總代理



■ 聖蓋博總店 140 W. VALLEY, #202, SAN GABRIEL, CA 91776

歡迎來電洽詢 **626-571-8333**

■ 洛杉磯分店

2324 COLORADO BLVD.,
LOS ANGELES, CA 90041
11AM - 7PM
(323)256-4955

■ 羅蘭崗分店

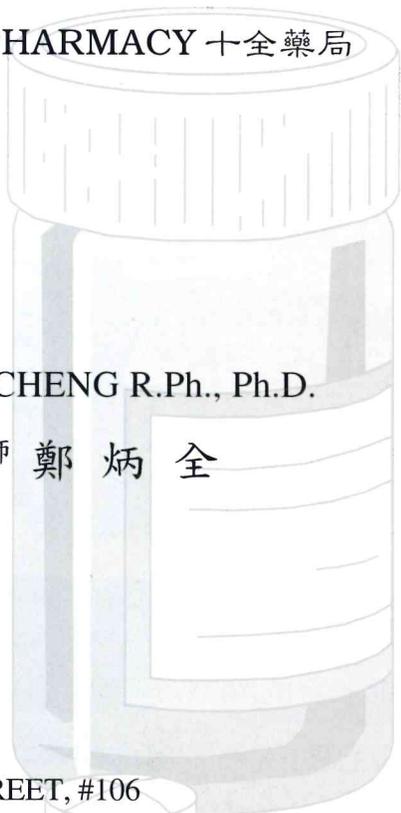
18438 COLIMA RD., #105
ROWLAND HEIGHTS,
CA 91748
(626)913-0349

■ 聖地牙哥分店

8055 ARMOUR ST. #201 A
SAN DIEGO,
CA 92111
(858)492-9988

<http://www.singyoung.com> e-mail:sales@singyoung.com

CHENG PHARMACY 十全藥局



PING C. CHENG R.Ph., Ph.D.

藥師 鄭炳全

600 W. MAIN STREET, #106
ALHAMBRA, CA 91801 TEL: (626)281-9222

中興儲蓄銀行

STANDARD BANK

2005 新世紀 連續 66 季

定若盤石 · 穩若泰山

哈崗分行
17188-A COLIMA ROAD.
HACIENDA HEIGHTS, CA 91745
TEL:626-810-1688

鑽石吧分行
1132 DIAMOND BAR BLVD.
DIAMOND BAR, CA 91765
TEL:909-612-1688

聖馬利諾分行
2295 HUNTINGTON DRIVE
SAN MARINO, CA 91108
TEL:626-683-2828

聖蓋博分行
140 W. VALLEY BLVD., #101
SAN GABRIEL, CA 91776
TEL:626-288-8688

蒙特利分行
228 W. GARVEY AVE.
MONTEREY PARK, CA 91745
TEL:626-280-1688

中國城總行
933 N. BROADWAY
LOS ANGELES, CA 90012
TEL:213-617-8688



Taiwanese American Ikenobo

陳瑞麗教授生花、盛花、生花新風體、自由花

We are non-profit organization for flower-lovers learning the practice and philosophy of traditional flower arrangement as taught by Juili Chang.

students in her classes learn to master the different styles of shoka, Moribana, Shoka shimputai and Free Style.

Where: Taiwan Center
3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

When: Tuesdays 10:30am to noon
Four Tuesdays every month

Cost: \$70.00 per month for the cost of flowers and premise rental.

Students are required to supply their own equipment.

Contact: Megan Kao (626)309-0197

地點: 台灣會館
3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770

時間: 星期二上午十點半至中午
每月上課四次

費用: 每月 \$70 元 (包括花材與房租)
花器、劍山、剪刀自備

連絡: Megan Kao (626)309-0197

道地

TAO TEA

REFRESHING & SMOOTH



visit us at www.mytaotea.com 1-877-Tao-Teas



洛杉磯縣:

阿凱迪亞

1300 S. GOLDEN WEST AVE.
ARCADIA, CA 91007
626.445.7899

嘉甸納

1340 W. ARTESIA BLVD.
GARDENA, CA 90248
310.323.3399

阿提夏

17713 PIONEER BLVD.
ARTESIA, CA 90701
562.924.8899

哈仙達崗

1625 AZUSA AVE.
HACIENDA HTS., CA 91745
626.839.2899

蒙特利公園

771 W. GARVEY AVE.
MONTEREY PARK, CA 91754
626.458.3399

柔似蜜

8150 E. GARVEY AVE., STE. 121
ROSEMEAD, CA 91770
626.573.3699

聖蓋博

140 W. VALLEY BLVD.
SAN GABRIEL, CA 91776
626.307.8899

羅蘭崗

1015 S. NOGALES STREET
ROWLAND HEIGHTS, CA 91748
626.964.5888

范奈司

6450 N. SEPULVEDA BLVD.
VAN NUYS, CA 91411
818.988.7899

橙縣:

安納罕

651 N. EUCLID STREET
ANAHEIM, CA 92801
714.776.8899

爾灣一店

15333 CULVER DR. #800
IRVINE, CA 92604
949.651.8899

爾灣二店

5402 WALNUT AVE.
IRVINE, CA 92604
949.651.8888

聖地牙哥縣:

聖地牙哥

7330 CLAIREMONT MESA BLVD.
SAN DIEGO, CA 92111
858.974.8899

Website:
99 RANCH.COM

顧客服務專線: 1-800-600-TAWA(8292)

大華與您攜手邁向新紀元

99 大華超級市場
RANCH MARKET

People First



**At United Commercial Bank,
we value the philosophy of "People First."**

- Personal Banking
- Commercial Banking
- Real Estate Financing
- Online Banking Services
- Private Client Services



Customer Service Representatives : 1-800-821-3899
www.ibankunited.com

Member FDIC 

MARUKAI CORPORATION



日本食品 / 東洋食品 / 夏威夷食品
 家庭、廚房用具、瓷器、
 家具、日本古董物電氣產品、
 衣服、文具、健康、美容產品



GARDENA
 1740 WEST ARTESIA BLVD.
 GARDENA, CA 90248
 TEL: 310-660-6300
 MON-SAT: 9 AM- 7:15 PM
 SUN: 9 AM- 6:45 PM
 MEMBERSHIP MARKET



COSTA MESA
 2975 HARBOR BLVD.
 COSTA MESA, CA 92626
 TEL: 714-751-8433
 MON-SAT: 9:30 AM- 7:45 PM
 SUN: 9:30 AM- 7:15 PM
 MEMBERSHIP MARKET



WEST COVINA
 1420 SOUTH AZUSA AVE.
 W. COVINA, CA 91791
 TEL: 626-430-0900
 MON-SAT: 9:30 AM- 7:15 PM
 SUN: 9:30 AM- 6:45 PM
 MEMBERSHIP MARKET



LITTLE TOKYO
 123 S. ONIZUKA ST. #101
 LOS ANGELES, CA 90012
 TEL: 213-893-7200
 MON-FRI: 10 AM- 7:45 PM
 SAT: 10:30 AM- 7:15 PM
 SUN: 10:30 AM- 6:45 PM
 NO MEMBERSHIP REQUIRED



MARUKAI PACIFIC
 1620 REDONDO BCH. BLVD.
 GARDENA, CA 90247
 TEL: 310-464-8888
 MON-SAT: 9:30 AM- 7:15 PM
 SUN: 9:30 AM- 6:45 PM
 NO MEMBERSHIP REQUIRED

MARUKAI MEMBERSHIP STORE
 臨時會員証 (一日有效) **ONE DAY FREE PASS**

NAME: _____

ADDRESS: _____

TEL: _____

* CASH ONLY GOOD TROUGH: 6/30/2005

- ☆ ORIENTAL FOOD/HAWAIIAN FOOD ☆
- ☆ HOUSEHOLD/KITCHENWARE/CERAMICS/CLOTHES/STATUARY ☆
- ☆ FURNITURE/JAPANESE ANTIQUES ☆ ELECTRICAL APPLIANCES ☆
- ☆ HEALTH CARE/BEAUTY CARE PRODUCTS etc... ☆



- 除了九毛八商品外、還有一塊兩毛五、一塊五毛等商品
- 超有萬種直接從日本進口的優質貨品
- 每週營業七天 無須會費



MARUKAI 98c PLUS STORE GARDENA
 1360 WEST ARTESIA BLVD.,
 GARDENA, CA 90248
 TEL: 310-516-8160
 MON-SUN: 9:00 AM- 7:15 PM
 SUN: 9:00 AM- 6:45 PM



MARUKA 98c PLUS STORE FOUNTAIN VALLEY
 18081 MAGNOLIA ST.
 FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
 TEL: 714-593-1600
 MON-SAT: 10:00 AM- 7:30 PM
 SUN: 10:00 AM- 7:00 PM



MARUKAI 98c PLUS STORE TORRANCE
 22850 HAWTHORNE BLVD,
 TORRANCE, CA 90505
 TEL: 310-791-3919
 MON-SAT: 10:00 AM- 8:00 PM
 SUN: 10:00 AM- 7:00 PM



MARUKAI 98c PLUS STORE CYPRESS
 9937 WALKER STREET,
 CYPRESS, CA 90630
 TEL: 714-252-8400
 MON-SUN: 9:30 AM- 7:30 PM
 SUN: 9:30 AM- 7:00 PM



MARUKA 98c PLUS STORE JAPANESE VILLAGE
 114 JAPANESE VILLAGE PLAZA,
 LOS ANGELES, CA 90012
 TEL: 213-995-1111
 MON-SAT: 10:00 AM- 7:00 PM
 SUN: 10:00 AM- 7:00 PM



☆ 98c ITEM + 1.25 OR 1.50 ITEMS ☆ OVER 10,000 HIGH QUALITY ITEMS FROM JAPAN ☆
 ☆ OPEN 7 DAYS A WEEK ☆ NO MEMBERSHIP REQUIRED ☆

風
迷
傳
訊

“前所未有” 保證全美最低價

Families Talk Free

**UNLIMITED
MOBILE-TO-MOBILE
500 WHENEVER MINUTES
UNLIMITED NIGHTS AND WEEKENDS
NO LONG DISTANCE OR ROAMING CHARGES**

Tel: 626-854-9555
18447 E. Collma Rd.
Rowland Hts., CA 91748

Tel: 323-722-2488
2322 S. Atlantic Bl., #A
Monterey Park, CA 91722

Tel: 626-965-9593
1015 S. Nogales St., #122
Rowland Hts., CA 91748

Tel: 310-787-8817
2390 Crenshaw Bl., #F
Torrance, CA 90501

Tel: 626-573-8999
1635 S. San Gabriel Bl., #A
順發超市外

Tel: 626-293-1000
1338 E. Valley Blvd.
Alhambra, CA 91801

Tel: 626-839-7733
18330 E. Colima Rd., #B
Rowland Hts., CA 91748

Tel: 310-793-1748
1815 Hawthorne Blvd., 3rd Fl.
Redondo Beach, CA 90278

Tel: 626-312-2822
140 W. Valley Blvd., #214
San Gabriel, CA 91776

Tel: 626-573-1600
8150 E. Garvey Ave., #113
Rosemead, CA 91770

Tel: 562-627-5888
6506 E. Spring St.
Long Beach, CA 90815

Tel: 714-418-2075
9500 Bolsa Ave., #G&L
Westminster, CA 92683

Tel: 626-308-4555
141 N. Atlantic Blvd., #111
Monterey Park, CA 91754

Tel: 626-445-6664
1300 S. Goldenwest Ave., #103
Arcadia, CA 91007

Tel: 626-967-0898
544 N. Azusa Ave.
West Covina, CA 91791

大森花園 GREEN MART

我們不斷增新稀有花卉及東方果樹，各種柑、巴樂樹、楊桃、二十世紀梨、桃子、柚子、柿子、釋迦、枇杷、芒果、百香果、盆栽、桔、玉蘭花、茉莉花、夜來香、富貴竹等，玫瑰花百種及鮮花、人造花、室內外植物等桂花、含笑、櫻花...

歡迎光臨、
愛顧

400 W. LINCOLN AVE.
ORANGE, CA 92865

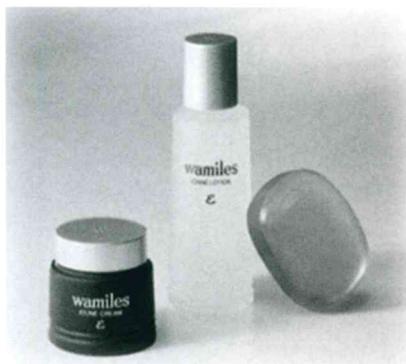
Tel : (714)637-2060(O)
(714)637-5488(H)
Fax: (714)637-2061

慶祝台美傳統週

Wamiles Cosmetics...Imported directly from Japan

For your skin...

花美麗詩 3 Step Basic Care



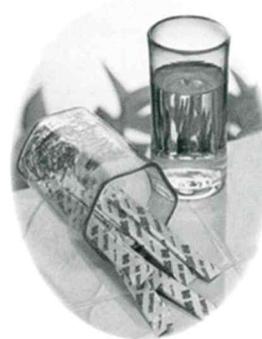
- Step 1...Cleanse - 清潔皮膚
 - > Ioune Soap ε (\$18)
 - > Ionne Clay Soap ε (\$20)
- Step 2...Nourish - 營養補充
 - > Ioune Cream ε (\$55)
 - > Ionne Cream ε (\$38)
- Step 3...Tone - 調理肌膚
 - > Ionne Lotion ε (\$38)

For your health...

Bio Support (Supplement)

《1.2g x 36 pks.....\$48》

Newly formulated with CoQ10 &
Condensed Sea Water.



Mayumi Shirai 白井真由美

全美總裁 CEO & President

Wamiles Cosmetics International, Inc.

花美麗詩登上美國已有20多年.

祝福各位女士、先生、有更美的人生.

You can purchase above items at...

Face Spa by Estuko Doi

626-570-8819

Huang Chiu Mai Beauty Center

626-447-9967

Viola Tam

626-308-0748

Hitomi Skin Care Studio

310-328-9804

1-888-301-3223

wamiles
COSMETICS

www.wamiles.com



PLAY DAYS

CELEBRATE MONTEREY PARK'S 89TH BIRTHDAY!

MAY 19-22

**BARNES PARK - 350 S. MCPHERRIN AVENUE
MONTEREY PARK**

PARADE SATURDAY MORNING MAY 21 - 10:00 A.M.

**PARADE TRAVELS ON GARVEY AVENUE BETWEEN ALHAMBRA
AND MCPHERRIN AVENUE**

CARNIVAL GAMES AND RIDES

THURSDAY	MAY 19	5:00 PM - 10:00PM
FRIDAY	MAY 20	5:00 PM - MIDNIGHT
SATURDAY	MAY 21	10:00 AM - MIDNIGHT
SUNDAY	MAY 22	NOON - 10:00 PM

CARNIVAL RIDES SPECIALS

THURSDAY	MAY 19	75¢ PER RIDE
SUNDAY	MAY 22	NOON - 5:00 PM - RIDES ALL YOU WANT FOR ONE PRICE

PLAY DAYS IDOL CONTEST

7:00 PM THURSDAY NIGHT THE 19TH

CHOIR COMPETITION - MAY 20

JAZZ FESTIVAL - MAY 21

Call the Monterey Park Recreation and Parks Department
at (626) 307-1388, for information

聯邦政府
加州政府



註冊商標
敬請認明

Yung Ho Tou Ching Restaurant



四十餘年糕餅麵食經驗

永和豆漿創始人

潘春輝師傅 主持
張淑如夫人

營業時間：7:00AM~6:00PM

永和豆漿
創始人 潘春輝題

永續傳承家鄉味
和氣致祥平安樂
豆蔻飄香播四方
漿美佳餚益體康
春曉晨起鍋鏟響
輝煌躍遠名聲揚

台灣正統「永和豆漿」在聖蓋博市

總店：1045 E. Valley Blvd., #A 105 San Gabriel, CA 91776

(Golden World Plaza 金世界廣場內)

TEL: (626) 280-9317 FAX: (626) 280-9317



台美基金會

Taiwanese - American Foundation

祝 2005 年台美人傳統週

大會成功

王桂榮
暨全體理事敬賀
王賽美



美宏地產

Walton Realty Inc.



溫宏明
Chris Wen
Lic #01053889

專 精

全方位的地產服務
土地、建地、農地、買賣及開發
工商地產、產業投資、旅館、住宅買賣
公證代書、貸款、公寓、購物中心投資開發

www.waltonrealtyinc.com

(626)854-2888 Ext. 158

手機

(909)576-6888

免費市場分析諮詢服務歡迎洽詢

三個地點同時為您做全方位的地產服務

羅蘭崗總公司 TEL: (626)854-2888 (8線)
FAX: (626)854-2895

19057 Colima Rd., Rowland Heights, CA 91748(畔溪酒家旁)

河邊縣(Riverside)分公司 TEL: (951)-9828

17111 Porris Blvd., Morono Valley, CA 92553

Bakersfield Area分公司 TEL: (909)579-6888

34338 Nevis Ave., McFarland, CA 93280

祝

台美人傳統週

大會成功



太平洋時報 Pacific Times

太平洋時報是一份屬於海外台灣人的報紙，言論絕對公正，且具有公信力。太平洋時報除了報導台灣鄉情、政治動向之外，更重視傳達海外台灣人在各社區的活動訊息和台灣人第二代在海外的發展及旅居各地台灣人與主流社會的互動。凡是海外台灣人社團組織動態、財經新聞、藝文活動、投資訊息、時事評論、文藝創作及第二代台美人的活動等...都是我們刊載的對象。太平洋時報，懇請鄉親們能隨時賜稿、提供消息、介紹訂戶和刊登廣告。

謝謝您的支持，敬請訂閱！竭誠歡迎大家的指教、批評，以求改進。

謹此 敬祝健康愉快

太平洋時報社 敬啓

NAME: (英文) (漢文)

ADDRESS:

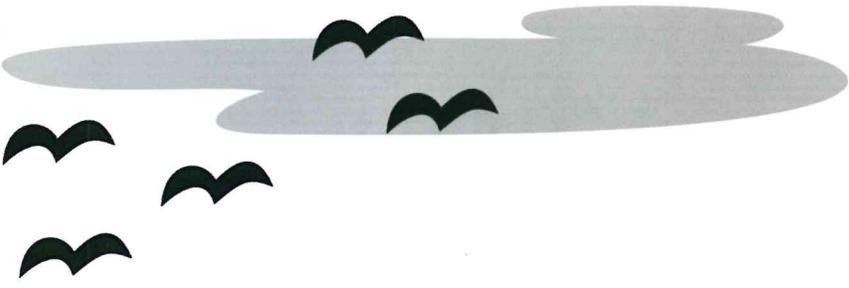
TEL: FAX: E-mail:

訂閱一年 100 元 訂閱半年 55 元 外州空郵一年 150 元 國外空郵一年 300 元

支票抬頭請寫: PACIFIC TIMES Mail to: 3001 Walnut Grove Ave., #8, Rosemead, CA 91770-9998

訂 單: Fax: to: (626)573-4897 Tel:(626)573-4831 E-Mail:pacific@ix.netcom.com

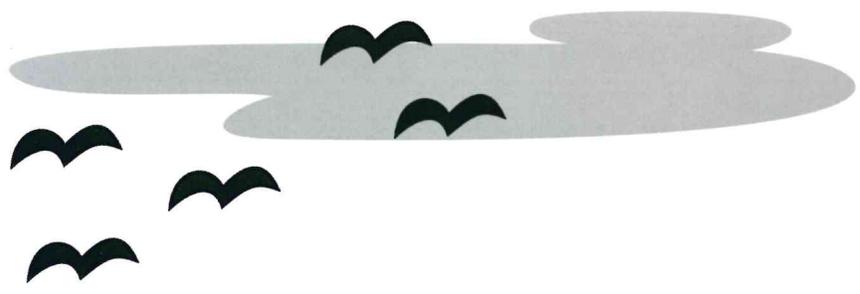
MEMO



A series of 20 horizontal lines for writing, arranged in a column on the left side of the page.



MEMO



A series of 20 horizontal lines for writing, arranged in a column on the left side of the page. The lines are evenly spaced and extend across most of the page width.





NEW HORIZONS

華航嶄新機隊，飛向新境界



中華航空
CHINA AIRLINES 

華航不斷引進新機，更新機隊，全機隊平均機齡5.8年，為全球最年輕機隊之一。
華航不斷追求創新，以最專業的團隊及最貼心的服務，讓您親身感受飛航與服務的新境界。

www.china-airlines.com 華航客服中心：1-800-227-5118

向上提昇 向下紮根以傳承文化為使命

東森慈善基金會循著一貫「向上提昇、向下紮根」的軌跡，於2004年正式在美國成立美洲東森慈善基金會。除承襲之前長期在台灣秉持一步一腳印，從守護孩子到關懷文化的深耕工作外；同時將觸角擴及世界各地更多的弱勢團體，多元應用東森既有的媒體環節，積極與社會資源結合，為海外亞裔貢獻心力，活躍社區，期許達到最佳的公益成效。

為關懷全美中文教育，美洲東森慈善基金會特別於今(2005)年年初開始籌劃“森耕華文無盡書香”全美愛心系列活動，以延續傳承文化及華文教育為重大使命。目前，全美各州中文學校總計超過十萬名學生，多年來不斷面臨到沒有適當及足夠中文教材的瓶頸，使得海外華裔子弟在學習華文的路程上嚴重缺乏資源。因此，東森慈善基金會特別呼籲太平洋彼端的台灣民衆，熱烈參與此關懷海外華文教育的公益活動，踴躍捐贈中文書籍，以提供美洲華裔學子更豐富及多元化的文化資源。未來，我們仍將持續為全美各州中文學校及學生進行募書及募款的工作。

森耕華文無盡書香為中文學校募款募書

新移民美國的華裔居民在接受西方文化的同時，逐漸遠離華文教育，為此，許多華裔社團開始設立中文學校，希望華裔子弟能透過語言文字的學習而讓傳統文化在海外傳承下去。然而，海外傳承華文教育也面臨多方衝擊，諸如華裔結構改變、繁簡體系之抉擇、華文教學法的改進、資訊不足以及缺乏適合的教材與中文讀物等等因素，都是造成目前美洲中文學生面臨的問題，因此，東森慈善基金會特別虔心邀請所有華裔居民共同一起推動關懷海外華文教育的公益活動，並持續舉辦全美系列愛心活動，同時，並在台灣發起越洋募書活動。



森耕華文 無盡書香

美洲東森慈善基金會的成立，就是希望能結合各方力量，無論國籍、種族、語言，彼此攜手互相扶持，讓世界因愛發光、發亮，並幫助更多需要幫助的人。我們相信，幫助不只侷限於金錢，即使是一句溫暖支持的話、一杯暖暖的熱茶、一個有力的擁抱、一趟買菜的車程、一個傾聽的下午、或是一個你我都做的到的小小關懷行為，都可能讓生活週遭的朋友感到幸福，得到快樂。一直以來，東慈也感謝許多人士過去持續在經費、人力及各機構整合上熱忱的協助與參與，未來，東慈仍然需要更多人和我們共同?手幫助更多需要的人。付出一點愛，生命大不同，請不要猶豫，現在就與我們連繫，貢獻您的愛心！

募書專線：626-581-8899 轉總機



Established in 1986, the Taiwanese United Fund (TUF) facilitates cultural exchanges among Taiwanese, Taiwanese Americans, and American communities. From its inception by a few dedicated individuals to now a fully operating board, TUF has persistently voiced the importance of cultural heritage and assisted many organizations and individuals to have established on-going programs and educational materials about Taiwanese Americans. The highlights of TUF programs include world-premiered concerts, art exhibitions, annual TUF Taiwanese Cultural Night, and the TUF Grant. Through collaboration and networking with other organizations as well as effective use of its resources, TUF expects to grow and expand as one of the leading Taiwanese American organizations in the twenty-first century.

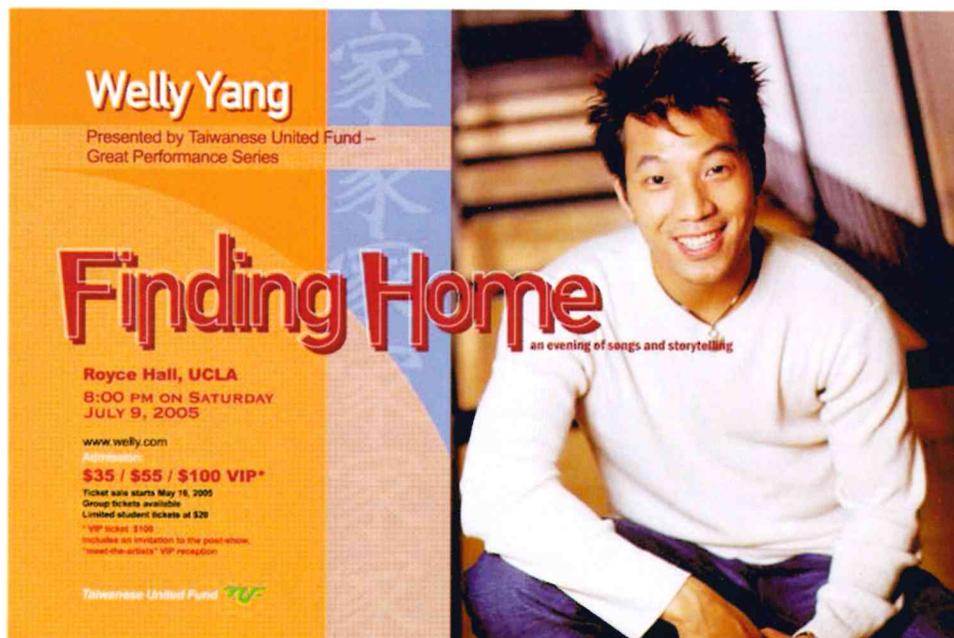
--Upcoming Event--

TUF 精彩呈現--楊呈偉(Welly Yang) ” 尋找新家園” 以精選的百老匯熱門音樂，搭配台灣與亞洲的歌謠，用演、唱、舞的方式開始一條尋找新家園的音樂旅程。

日期:7/9/2005 晚上 8:00

地點:UCLA, Royce Hall

購票請洽: (626)569-0692 或上網 www.Welly.com



台灣會館



大洛杉磯台灣會館基金會

大洛杉磯台灣會館基金會成立於1998年。基金會努力的方向包括促進台美人與主流社會的交流，以及鼓勵並培養第二代台美人參與台美人事務，傳承台美人文化。台灣會館是咱的厝，歡迎鄉親前來奉茶。

Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles

The Taiwan Center Foundation of Greater Los Angeles was established in 1998. The main goals of the Taiwan Center are: to enhance the interaction between Taiwanese Americans and American community; to encourage second and future generations of Taiwanese Americans to cultivate an interest in their heritage by taking part in events at the Taiwan Center.

3001 Walnut Grove Ave.
Rosemead, CA 91770
taiwancenter_la@yahoo.com
Tel: 626-307-4881
Fax: 626-307-4388

<http://www.taiwancenter.org>

